

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Losem potrząsa się w zanadrzu, lecz całe rozstrzygnięcie pochodzi od JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Losem potrząsa się w zanadrzu, rozstrzygnięcie jednak należy do JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Losy wrzuca się w zanadrze, ale całe rozstrzygnięcie ich zależy od JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Los na łono rzucają; ale od Pana jest wszystko rozrządzenie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Losy do łona rzucają; ale od JAHWE bywają nastrojone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miedzy fałdy sukni wrzuca się losy, lecz od Pana pochodzi rozstrzygnięcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Losem potrząsa się w zanadrzu, lecz jego rozstrzygnięcie zależy od Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na sukni okrywającej łono rzuca się losy, lecz wszelki wyrok pochodzi od JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Losy wyciąga się z kieszeni, ale rozstrzygnięcie zależy od JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W zanadrzu [szaty] rzuca się losy, lecz każdy wynik zawsze zależy od Jahwe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzucają los na piersi; lecz od WIEKUISTEGO zależy to wszystko, co stąd wyniknie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Los wrzuca się do podołka, lecz każde jego rozstrzygnięcie pochodzi od JAHWE.

¹⁾ <x>20 28:30</x>; <x>90 14:40-42</x>; <x>510 1:26</x>